



euskal etxeak

nº 84. zka 2008/3

CENTROS VASCOS

LÍDERES EN LA RECUPERACIÓN DE LA MEMORIA HISTÓRICA

EUSKAL ORDIN...

ABERRI

AGUR JAUNAK

Editorial

SIGNIFICACION DE LA PRESENTE PUBLICACION

Quédo e multen ezkerri lotu dezake a la plaza realista de su descomulgación nacional y a ocupar un puesto en el concierto de los pueblos li...

A las almas oscuras de todo extranjero de Euzkadi — si una Euzkadi volutamente nacional — y a ocupar un puesto en el concierto de los pueblos li...

A las almas oscuras de todo extranjero de Euzkadi — si una Euzkadi volutamente nacional — y a ocupar un puesto en el concierto de los pueblos li...

A las almas oscuras de todo extranjero de Euzkadi — si una Euzkadi volutamente nacional — y a ocupar un puesto en el concierto de los pueblos li...

Eusko - Garte

1958 KO UZTAILA

CARACAS - No. 22

Sumario

Las dos columnas y la doble cara ...

Euskara'ren errotza ...

El Juramento de Larrazabal ...

El Padre Francisco de Vitoria. — II. Su posición ante la conquista de América

A Book of the Basques. — Las siete provincias ...

Caldá de Bilbao ...

El pueblo vasco y las ciencias antropológicas y etnográficas ...

Acusaciones sin fundamento (continuación) ...

Pirkunde (poesía de "Urrundik") ...

Proceso por rebelión en Denostia

Unión y libertad ...

Noticias breves de Euzkadi ...

Bekatroo ...

Bilbao de antaño y hoy ...

Saski-Naski ...

Una civilización en crisis ...

Historia de Euzkadi (continuación)

Constitución definitiva de Unión Navarra

Ecós del Centro ...

Notas deportivas ...

Euzkadi

CENTRO VASCO CARACAS

NUM. 36

Sumario

Las dos columnas y la doble cara ...

Euskara'ren errotza ...

El Juramento de Larrazabal ...

El Padre Francisco de Vitoria. — II. Su posición ante la conquista de América

A Book of the Basques. — Las siete provincias ...

Caldá de Bilbao ...

El pueblo vasco y las ciencias antropológicas y etnográficas ...

Acusaciones sin fundamento (continuación) ...

Pirkunde (poesía de "Urrundik") ...

Proceso por rebelión en Denostia

Unión y libertad ...

Noticias breves de Euzkadi ...

Bekatroo ...

Bilbao de antaño y hoy ...

Saski-Naski ...

Una civilización en crisis ...

Historia de Euzkadi (continuación)

Constitución definitiva de Unión Navarra

Ecós del Centro ...

Notas deportivas ...

ee **BAT**

APUESTA VASCA POR EL DEPORTE DE ELITE NO PROFESIONAL

CENTRO VASCO, A. C.

MEXICO.

1935-1936

MEMORIA

DEL PERIODO DE 1935-1936

SEPTIEMBRE DE 1936

ERTRA

CHAUS, U

ipizpicu, Francia

bicico erremuñinari



Queremos saber su opinión

- ¿Qué le parece el nuevo diseño de la revista?
- ¿Qué temas le gustaría que tratase esta revista?

Mándenos sus respuestas a la dirección de correo electrónico:
euskaletxeak@ej-gv.es

O por correo ordinario:
Lehendakaritza - Dirección de Colectividades Vascas
c/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ

Si quiere recibir esta publicación totalmente gratis
mándenos sus datos a la dirección de correo electrónico:

euskaletxeak@ej-gv.es

ee84

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN
mccgraphics

ISSN: 1579-4210
L.G./D.L.: BI-841-96

EGILEA / AUTOR
Eusko Jaurlaritza-Kanpo Harremanetarako Idazkaritza Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General de Acción Exterior
C/ Navarra, 2 • 01007 VITORIA-GASTEIZ • Tel.: 945 01 7900 • euskaletxeak@ej-gv.es

ZUZENDARIA / DIRECTOR
Josu Legarreta Bilbao

ARGITARATZAILEA / EDITA
Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia / Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco

ARGAZKIAK: Mikel Arrazola, Jon Bernardéz

DISEINU ETA MAKETAZIOA: Didart



GURE GAIA



4 ALBISTE LABURRAK/ NOTICIAS BREVES

GURE GAIA/ NUESTRO TEMA

6 Centros vascos: Líderes en la recuperación de la memoria histórica

9 “Para el 2011 esperamos contar con un archivo documental de más de 500.000 documentos” (Josu Legarreta)

12 BAT: Apuesta vasca por el deporte de élite no profesional

BERTATIK-KANPOTIK

14 Joseba Agirre Ikobaltzeta, becario en la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas

15 Martin Urquijo Unzurrunzaga, becario en la Delegación del Gobierno Vasco de Argentina

EUSKAL JENDEA



EUSKAL JENDEA/ GENTE VASCA

16 “Estamos abriendo un camino que no tiene marcha atrás” (Idoia Zenarrutzabeitia)

EUSKADITIK

19 El Lehendakari quiere que el derecho a opinar forme parte de la agenda internacional

GURE TXOKOAK



KANPO HARREMANAK/ ACCIÓN EXTERIOR:

20 Representantes del Gobierno Vasco estuvieron presentes en la Convención Anual de los vascos en Norteamérica

EUSKAL ETXEAK

22 “They a purdy good a´bunch” (son un buen equipo)

GURE TXOKOAK

24 Cueva de Santimamiñe

SUKALDARITZA/ GASTRONOMÍA

27 Branka. TXANGURRO a la Donostiarra con crema de calabaza sobre fondo de porrusalda.

albisteak noticias breves

JUNIO

EL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA, IVAP, CELEBRÓ SU 25 ANIVERSARIO

El IVAP, Instituto Vasco de Administración Pública, cumple en 2008 un cuarto de siglo. Por ello entre otras cosas, ha celebrado y celebrará tres jornadas en torno a la innovación en áreas como la gestión de personas, las administraciones públicas y el euskera. Cada una de estas jornadas se desarrollarán en Vitoria-Gasteiz, Bilbao y Donostia-San Sebastián, respectivamente.

LA ECONOMÍA VASCA CRECERÁ UN 2,7% DURANTE 2008

A pesar de la desaceleración de la economía mundial, la economía vasca seguirá creciendo durante 2008. Según la valoración de la Vicelehendakari y Consejera de Hacienda y Administración Pública, Idoia Zenarrutzebeitia, la economía vasca crecerá un 2,7%. Sin embargo, debido a la desaceleración antes comentada, el crecimiento será inferior al de 2007.

SE CELEBRÓ EN BILBAO EL III CONGRESO INTERNACIONAL SOBRE DERECHOS HUMANOS

Bilbao asistió a la celebración del III Congreso Internacional sobre Derechos Humanos. En él, el Lehendakari, Juan José Ibarretxe,



Juan José Ibarretxe durante el acto.

afirmó: "son necesarias nuevas ideas e instrumentos para resolver los nuevos problemas". Su apertura corrió a cargo del prestigioso sociólogo francés Alain Touraine.

EL CONSEJO DE GOBIERNO VASCO APROBÓ EL PROYECTO DE LEY DEL COMPLEMENTO DE PENSIONES

El Consejo de Gobierno Vasco, en su reunión semanal, aprobó el Proyecto de Ley del Complemento de Pensiones. Este proyecto de ley fijará una nueva prestación económica de derecho, para que las personas beneficiarias de pensiones más bajas puedan elevar sus percepciones hasta garantizar el 100% del Salario Mínimo Interprofesional. Cerca de 20.000 personas serán las beneficiadas por esta medida.

EL EUSKERA CRECE SEGÚN LA IV ENCUESTA SOCIOLINGÜÍSTICA

Miren Azkarate, Consejera de Cultura del Gobierno Vasco, Patxi Baztarrika, Viceconsejero de Política Lingüística, Erramun Osa, Director de Coordinación de la Viceconsejería de Política Lingüística, y Jean-Claude Iriart, Director del Organismo Público de la Lengua Vasca de Iparralde, presentaron en Donostia la IV Encuesta Sociolingüística. Según dicho estudio el euskera crece y ha ganado 140.000 hablantes desde 1991.

EL PARLAMENTO VASCO RESPALDÓ LA CONSULTA PROPUESTA POR EL LEHENDAKARI

En un pleno extraordinario, el Parlamento Vasco aprobó el proyecto de ley que permite realizar la consulta propuesta por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe. Dicha consulta se debería realizar en octubre y tendrá dos preguntas:

1. "¿Está usted de acuerdo en apoyar un proceso de final dialogado de la violencia si previamente ETA manifiesta de forma inequívoca su voluntad de poner fin a la misma de una vez y para siempre?"
2. "¿Está usted de acuerdo en que los partidos vascos, sin exclusiones, inicien un proceso de negociación para alcanzar un acuerdo democrático sobre el ejercicio del derecho a decidir del pueblo vasco, y que dicho acuerdo sea sometido a referéndum antes de que finalice el año 2010?"

2008: AÑO DE LA INNOVACIÓN EN EUSKADI

El Consejo Vasco de Ciencia y Tecnología e Innovación celebró una nueva reunión ordinaria, en la que se trataron los siguientes temas: Creación de un gran Premio de Innovación, definición del futuro Comité Científico Asesor, el gran avance del Programa "Euskadi + Innova", el cumplimiento del Plan de Competitividad Empresarial e Innovación Social 2006-2009, el análisis de los primeros pasos en la captación de investigadores, creación de un nuevo BERC, seguimiento del proyecto Innobasque y por último seguimiento del desarrollo del proyecto "2008: Año de la Innovación en Euskadi".

JULIO

LAS CUEVAS DE ALTXERRI, EKAIN Y SANTIMAMIÑE DECLARADAS PATRIMONIO DE LA HUMANIDAD

Las cuevas de Altxerri, Ekain y Santimamiñe fueron declaradas Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO. El Viceconsejero de Cultura, Juventud y Deportes, Gurutz

Larrañaga subrayó la importancia de la declaración de Patrimonio de la Humanidad, por lo que supone de reconocimiento para los bienes culturales. Estas cuevas se unen al Puente de Bizkaia, que fue el primer monumento vasco que recibió esta declaración.

EL INSTITUTO VASCO ETXEPARE EUSKAL INSTITUTUA COMENZÓ SU ANDADURA

En una rueda de prensa ofrecida en Lehendakaritza fueron presentados los componentes del patronato del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua. El acto estuvo presidido por el Lehendakari Ibarretxe que a su vez es componente de dicho patronato. En su intervención el Lehendakari afirmó: "este pequeño país, enclavado en la Unión Europea, en los albores del siglo XXI, necesita más que nunca seguir la máxima de jaldi hadi mundura jábrete al mundo!".

EL COCINERO JUAN MARI ARZAK GALARDONADO CON EL VASCO UNIVERSAL DEL AÑO

El cocinero donostiarra Juan Mari Arzak fue galardonado con el premio

Vasco Universal del Año, en su edición de 2008. Este galardón es entregado por la Secretaria de Acción Exterior del Gobierno Vasco y por la Caja Laboral-Euskadiko Kutxa. El Secretario de Política Exterior del Gobierno Vasco, Iñaki Aguirre, afirmó que Arzak ha conseguido "hacer brillar por sí misma a Euskadi, sin hacer sombra a nadie".

SEPTIEMBRE

EL TRIBUNAL EUROPEO RESPALDA LA FISCALIDAD VASCA

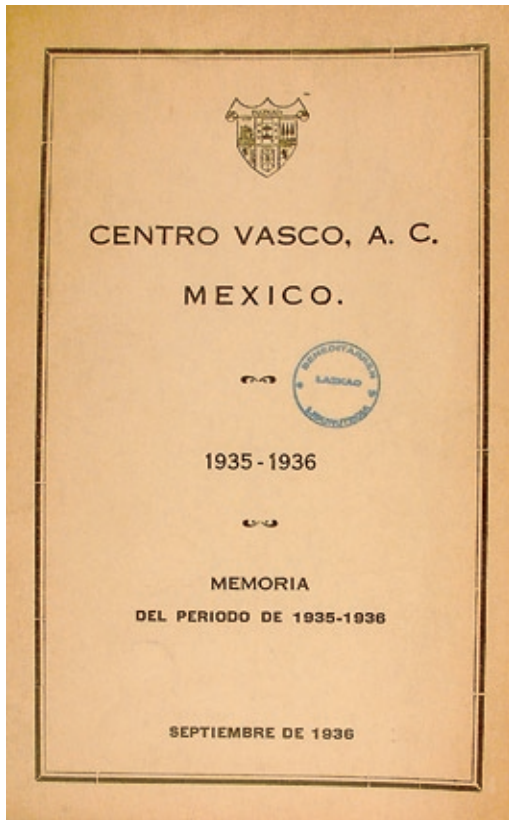
El Tribunal de Justicia de la Unión Europea (TUE) sentenció que las haciendas forales vascas tienen capacidad para fijar impuestos diferentes a los del estado español. Por lo tanto el sistema tributario vasco no es contrario a la legislación europea. De este modo se pone fin a la disputa que empezó en 2005, cuando las haciendas forales vascas fijaron en el 32,5% el tipo del Impuesto sobre Sociedades, frente al 35% vigente en el estado español.

EL ZINEMALDIA ACOGIÓ EL DÍA DEL CINE VASCO

Como ya viene siendo habitual el Zinemaldi de Donostia celebró su día dedicado al cine vasco. En él se proyectaron 13 películas, además de los cortos producidos por Kimuak. El día se cerró con una gala y la entrega de premios. Los galardonados por el premio Ibaia fueron Néstor Basterretxea y Fernando Larruquert y el premio Ama-Lur por su parte fue para Mariví Bilbao.



Pintura rupestre de la cueva de Ekain.



CENTROS VASCOS: LÍDERES EN LA RECUPERACIÓN DE LA

Eusko Jaurlaritzak euskal etxe zein munduan barrena bizi diren euskaldunen historia berreskuratzeko programa martxan jarri zuen aspaldi. Programa honek atal ezberdinak ditu. Lehenik kanpoan argitaratzen ziren euskal aldizkari eta euskal etxeen artxiboen digitalizazioari ekin zion. Gaur egun harrera herrialdeko egunkarietan euskaldunei buruzko artikuluak bilatzen eta digitalizatzen ari dira Amerikako unibertsitate batzuekin elkarlanean. Etorkizunean lan hau beste herrialde batzuetara hedatu nahi da, argazki zaharren digitalizazioari ekin eta ahozko testigantzak jaso.

En los libros de historia del País Vasco, el tema de la emigración y exilio vascos no ha sido tratado como un acontecimiento relevante. Sin embargo, nadie se atreve a negar su importancia tanto para el propio país, como para la que ha sido tierra de acogida durante algunos siglos.

En la actualidad, información es mucho más que conocimiento: nunca ha sido más verdad el slogan de si no informas, no existes.

El proyecto Urazandi tiene objetivos diversos: recopilar la memoria histórica de la presencia vasca en el ámbito internacional, evitando riesgos reales de pérdida de una muy relevante información histórica; aportar a las nuevas generaciones de vascos/as de las *euskal etxeak* la posibilidad de conocer mejor la historia de sus antepasados; posibilitar a los investigadores y a la propia sociedad vasca el conocimiento de una parte importante de nuestra historia de pueblo emigrante; y, desde este conoci-

miento y de su difusión, promover sentimientos y actitudes de solidaridad y de interculturalidad con los inmigrantes que deciden residir en Euskadi. Urazandi es un gran proyecto que posibilita un mayor conocimiento de parte de nuestro pasado; pero al mismo tiempo es un proyecto innovador, con proyección de futuro, tanto para las nuevas generaciones de los centros vascos, como para la propia sociedad vasca. Vivimos en un mundo globalizado y globalizante, de grandes avances tecnológicos y de im-



MEMORIA HISTÓRICA

portantes movimientos migratorios. En pocos años Euskadi será un país diferente. Tu colaboración en el desarrollo de este proyecto nos parece imprescindible. Tú eres parte de este País, y como tal te invitamos a participar con tus ideas, con información sobre tu familia. Esta iniciativa promovida por la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco tiene un recorrido de 8 años: de 2000 a 2003 se desarrolló el proyecto de publicación de investigaciones sobre la historia de los centros vascos importantes, como los de Bahía Blanca, Boise, Buenos Aires, Madrid, Mar del Plata, México, Montevideo, París, Rosario, Tandil; en esta misma línea, se publicaron también tesis doctorales de relevancia, como la de los profesores Gloria Totorica-guena, Matteo Mafredi y F. Xavier Me-

«Urazandik gure
iraganaren ezagutza
errazten du»

dina y la recopilación de artículos sobre emigración vasca de William Douglass.

En este primer periodo, se dio inicio también a la línea de la digitalización de archivos y de publicaciones. Así, se editaron sendos DVDs con documentos del archivo de la Delegación del Gobierno Vasco en México, conocido como "Archivo Azua", y la revista La Basconia.

En el IV Congreso Mundial de las Colectividades Vascas se presentaron

las publicaciones de nuevas investigaciones y la digitalización de de todas las publicaciones vascas realizadas en América los últimos 100 años en países como Argentina, Chile, Colombia, Cuba, Estados Unidos, Guatemala, México, Panamá, Uruguay y Venezuela.

Junto a las publicaciones de estos países, se editaron también publicaciones vascas encontradas en Argelia (periódico redactado íntegramente en euskera), Francia e Inglaterra, como muestra del proyecto de digitalizaciones a realizar en Europa.

El desarrollo de este proyecto no hubiera sido posible sin la colaboración profesional tan desinteresada de los amigos uruguayos Alberto Irigoyen y Adriana Patrón.

El volumen de las digitalizaciones editadas ascienden a 220.000 páginas.

Estos meses pasados se han digitalizado las revistas editadas en Europa, otras 100.000 páginas.

LA SEGUNDA PARTE DE URAZANDI DIGITAL: "VASCOS EN LA PRENSA AMERICANA". Este programa, que lleva por nombre "Vascos en la prensa americana", es la continuación de parte del proyecto Urazandi Digital. En un primer momento se digitalizaron 134 revistas vascas editadas fuera de Euskadi, que pretenden recoger lo que los vascos dicen de sí mismos. Ahora lo que se pretende recoger es lo que otros dicen de los vascos.

Para el desarrollo de este proyecto, la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco firmó un convenio con la FEVA, la Universidad del País Vasco, la Universidad Nacional del Sur de Bahía Blanca, realizando en primer lugar una experiencia piloto.

Los resultados de esta experiencia piloto fueron presentados por los profesores Óscar Álvarez Gila y Alberto Angulo Morales, de la Universidad del País Vasco, y José Marcilese, de la Universidad Nacional del Sur, en el IV Congreso de Colectividades Vascas que tuvo lugar en Bilbao en julio de 2007. A raíz de esta presentación, se dieron los pasos para comenzar la primera fase del proyecto, posibilitando la participación de centros vascos y universidades de otros países.

PROCESO DE DIGITALIZACIÓN. Cada documento digitalizado se compone de dos partes. La primera corresponde a la ficha técnica, donde se indican distintos datos de la publicación: medio, fecha, toponimia, onomástica etc. La segunda es la fotografía digital del documento en cuestión.

Los criterios de selección de las noticias de ámbito vasco han sido con principios estrictamente científicos, para evitar la subjetividad en la medida de lo posible.

«Egitasmo honen
gakoa agente

ezberdinen arteko

elkarlanean datza»

UN PROYECTO QUE MIRA AL FUTURO. El programa "vascos en la prensa americana" no es el único que tiene en mente la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco. Se han empezado a poner en marcha distintas iniciativas en torno a la digitalización y archivo de fotos de la diáspora vasca.

Pero la principal clave de todo este gran proyecto es la capacidad que tenemos entre todos de impulsar el trabajo en común entre los diferentes agentes, y de crear un gran trabajo en equipo, ya que para la recuperación de fotografías, documentos y demás archivos todos podemos poner nuestro granito de arena y colaborar, haciendo importante a nuestro centro vasco o nuestra familia en la historia de los vascos en el exterior.

En los próximos tres años se pretende formar un archivo fotográfico, con el objetivo de lograr 50.000 fotos que plasmen la presencia vasca en el ámbito internacional. Además se encuentra en fase de preparación la creación de un archivo de testimonios orales y una gran videoteca de documentos audiovisuales (películas, vídeos) de actos de temática vasca. Para ello, a partir del mes de noviembre, impulsado por las distintas federaciones de centros vascos del mundo y con la colaboración de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco, se va poner en marcha un portal de Internet donde se podrán recoger y compartir todos estos docu-

mentos. Será una gran herramienta, tanto para la investigación de los vascos en el mundo, como para lograr hacer un gran archivo de distintos documentos.

LOS PROTAGONISTAS. En el proceso de recuperación histórica existen unos protagonistas especiales, los jóvenes de la diáspora (algunos de ellos socios de centros vascos) que realizan el trabajo de campo y que siguen las órdenes de los coordinadores en el proyecto de "vascos en la prensa americana".

Bárbara Azpiriz es una de ellas. Es de Tandil, provincia de Buenos Aires, Argentina, y forma parte del Centro Vasco Gure Etxea de esta ciudad. Su trabajo en el proyecto es el de "recopilar fotografías de recortes de diarios que estén vinculados a lo vasco, ya sea directa o indirectamente. Luego completamos una ficha sobre cada fotografía, en la que resumimos el contenido del artículo y tomamos nota de todos los lugares, personas y empresas que se mencionan en el mismo, entre otras cosas".

Al margen del interés que despertó en ella la iniciativa, destaca que "es una buena manera de dar a conocer lo importante de la cultura vasca y su vigencia a través del tiempo". Y añade "esta labor va a ser muy importante para el trabajo de investigadores, ya que facilitará de alguna manera su búsqueda".

Carolina Elisabet Iribarne es otra joven que reside también en Tandil por motivos de estudios, aunque es natural de Necochea. Socia de la Eusko Etxea de Necochea y profesora de danza vasca de los más pequeños del centro vasco Gure Etxea de Tandil. Su labor es la de "buscar explícitamente en los periódicos", para que esta información pueda ser clasificada.

Su interés por lo vasco fue lo que le empujó a tomar parte en este proyecto. Pero también destaca que "es una



buena oportunidad para los que estudiamos tengamos un poco de platita, aquí es difícil poder trabajar al mismo tiempo que estudiar". Y para ella es una buena combinación por lo que está "encantada" de tomar parte en el proyecto.

Florencia Bossié es de La Plata, provincia de Buenos Aires, representante de la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata, su labor es la de coordinar las actividades de los jóvenes que realizan el trabajo de campo de esta ciudad y de Chascomús (provincia de Buenos Aires).

Para Florencia, la labor que está realizando "es importante para recuperar la memoria histórica de la comunidad vasca". Pese a no formar parte de la colectividad, "la temática me resultó sumamente importante y me enorgullece participar en esta tarea de recuperación de la memoria, de revalorización de la historia, de esfuerzos colectivos porque el pasado se haga presente y porque las investigaciones respecto a la diáspora se vean beneficiadas y propiciadas".



«Para el 2011 esperamos contar con un archivo documental de más de 500.000 documentos»

Josu Legarreta

Eusko Jaurlaritzaren Kanpoko Euskal Gizataldeekiko Harremanetarako Zuzendaria

Eusko Jaurlaritzaren Kanpoko Euskal Gizataldeekin Harremanetarako Zuzendaritzak atzerrian bizi diren euskaldunen historia mantendu eta berreskuratzeko hainbat dinamika martxan jarri ditu aspaldian. Lehenik hainbat historialarik euskal etxe garrantzitsuen historia jasotzeari ekin zioten, hauen lanak Urazandi bilduman argitaratu ziren. Bigarrenik euskal etxe zein kanpoan bizi ziren euskaldunek argitaratutako aldizkarien digitalizazioa burutu zen. Lan garrantzitsua izan zen, historia handiko hainbat artxibo galtzeko arriskuan baitzeuden. Gaur egun "euskaldunak Amerikako prentsan" egitasmoa martxan da. Helburua euskaldunen harrera tokian argitaratzen diren egunkarietako euskaldunei buruzko informazioak digitalizatzea da. Etorkizunean argazki artxibo erraldoi bat osatu nahi da. Horretarako funtsezko lanabesa izango da www.euskaletxeak.net atari berria. Guzti hau eta gehiago azaltzeko Josu Legarretari elkarrizketa egin diogu

¿Qué importancia tiene la labor de la recuperación de la memoria histórica de las colectividades vascas en el exterior?

Euskadi ha sido un pueblo históricamente emigrante. Muchos miles de sus habitantes han optado durante varios siglos por instalarse en países de diversos continentes. Las razones han sido diversas, desde laborales y religiosas hasta

«*Etorkizunean argazki artxibo*

erraldoi bat osatu nahi da.

Horretarako funtsezko lanabesa

izango da www.euskaletxeak.net

atari berria»

políticas. Por lo tanto, podemos afirmar que una parte importante de la historia vasca es su historia de la emigración y/o exilio.

Sin embargo en los libros de historia, en términos generales, no se contempla esta realidad o su tratamiento es muy deficiente.

En la actualidad, los movimientos migratorios cada vez son más importantes, y, en consecuencia, son más numerosas las investigaciones que al respecto se realizan, incluso desde perspectivas comparativas de migraciones diversas.

En el caso vasco, observamos que para realizar esta labor de investigación y divulgación es preciso, en primer lugar, desarrollar un proyecto de creación del mayor archivo posible de documentación, dispersa en la actualidad por diversas entidades, públicas y privadas. Más aún: se ha podido constatar que parte de esta documentación, (escrita, fotográfica y sonora) corre riesgo de que se pierda. No digamos nada de los posibles testimonios orales que pueden dejarse de grabarse en el caso de los vascos y vascas, de avanzada edad, que en la actualidad residen fuera del País Vasco.

¿Cuándo comienza el trabajo emprendido por la conservación de la memoria histórica?

El proyecto se inicia el año 1999, con una definición de los campos prioritarios de actuación:

1) Realización de investigaciones de las instituciones vascas más importantes del exterior.

2) Digitalización de las publicaciones periódicas (revistas) editadas fuera del País Vasco.

3) Digitalización de archivos de instituciones: de Delegaciones del Gobierno vasco, de los centros vascos.

4) Digitalización de noticias vascas publicadas en la prensa americana.

5) Creación del archivo fotográfico.

6) Recopilación de testimonios orales.

7) Recopilación de otros documentos sonoros: películas, vídeos.

¿Qué trabajos se han realizado hasta la fecha?

Se han publicado hasta el presente más de 30 obras; se han digitalizado todas las revistas vascas editadas fuera de Euskadi los últimos 100 años, tanto en África, en América, como en Europa; se están digitalizando las noticias vascas publicadas en diversos periódicos de América: en la actualidad contamos con más de 12.000 noticias digitalizadas; tenemos como objetivo contar para finales del 2008 con unas 20.000 fotografías, etc.

¿Qué intención tienen para el futuro en este tema?

El objetivo de este proyecto es contar para el 2011 con un archivo documental de más de 500.000 documentos y/o páginas de información sobre la presencia vasca en el mundo.

A partir de esta base documental, proseguiremos promoviendo trabajos de divulgación. Posiblemente este proyecto se convierta en un proyecto líder, en un proyecto de referencia para otras colectividades.

¿Cómo podría colaborar un vasco que reside en el exterior en este proyecto y de qué herramientas dispone?

Esta colaboración es imprescindible. Agradeceríamos cualquier aportación de fotos, de cartas, de documentos, vídeos, películas, etc..., tanto familiares, como institucionales. Desde esta Dirección podríamos explicar a los interesados en esta colaboración la forma de hacerlo, dejando claro que la propiedad intelectual será siempre de quienes deseen aportar algún documento. Más aún: nunca pedimos los originales, sino su presentación de forma digitalizada. Si alguien tuviera problemas en la digitalización, esta Dirección se compromete a devolver los documentos originales que se nos envíen, una vez digitalizados.

Por otra parte en el proyecto "vascos en la prensa americana" están participando 40 jóvenes bajo la dirección de 12 universidades distintas. Este proyecto se financia y cualquiera que quiera tomar parte tiene las puertas abiertas, sólo tiene que ponerse en contacto con la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas del Exterior.



Recibimiento oficial a los deportistas vascos.

BAT: APUESTA VASCA POR EL DEPORTE DE ÉLITE NO PROFESIONAL

Herri txikia izan arren Euskal Herria beti izan da nazioarteko kirol lehiaketetan. Aurtengo Joko Olinpikoak ez dira salbuespen izan eta bertan izan dira euskaldunak ere, Beijing 2008an, Euskal Herriaren izena dagokion lekura eramaten. Eliteko kirol ez profesionala bultzatzeko EITB eta Eusko Jaurlaritzak Basque Team (BAT) egitasmoa martxan jarri dute. Helburua elite mailan diharduten euskal kirolariei laguntza ematea da.

2008 es año olímpico y una vez más Euskadi no ha estado representada como tal, pero han sido muchos los deportistas vascos que han tomado parte en esta cita deportiva, tanto en deportes individuales como en otros de equipo. La mayoría de los participantes lo han hecho con las selecciones española y francesa, aunque se dio el caso de otros que tomaron parte en esta cita bajo banderas de otros países, debido a su doble nacionalidad.

A pesar de ser un pequeño país siempre nos hemos dejado notar en el deporte mundial. Siendo incluso fundamentales en algunos y dejando pasajes que quedarán para la historia. Como las gestas de nuestros ciclistas en el Tour de Francia, la tradición del Athletic Club de Bilbao, las ascensiones de nuestros alpinistas a los techos del mundo y un larguísimo etc.

Nadie se imagina la competición ciclista más importante del mundo, como es el Tour de Francia, sin decenas de miles vascos tiñendo de naranja los arcones. El alpinismo mundial sin Juanito Oiarzabal, Eurne Pasaban o Alberto Lñurrategi. La escalada sin las impresionantes ascensiones de los hermanos Pou por las paredes más emblemáticas de los "siete continentes". Una de las ligas más importantes del mundo, como es la española, sin el Athletic, el único equipo que en un deporte tan mercantilizado y globalizado como es el fútbol juega sólo con vascos en sus filas. El baloncesto europeo sin el Baskonia de Vitoria-Gasteiz, que ha llegado en las últimas cuatro ocasiones a la Final Four, siendo el único club europeo en conseguirlo.

Son unos pocos ejemplos sin entrar a valorar lo que ha aportado nuestro pueblo al deporte en general. Ya que numerosos deportes creados en este pequeño país son practi-

Cerca de 60 deportistas ya han recibido la ayuda de BAT

Hasta ahora han sido 59 deportistas y tres entidades deportivas que han recibido becas, pero se espera que sean más en el futuro. Entre los beneficiarios se encuentran deportistas populares como la "perti-guista" Naroa Agirre, los escaladores Josune Bereziartu, Patxi Usabiaga y los hermanos Pou, el surfista Aritz Aranburu (muy popular por su participación en el último mundial) y el piragüista Oier Aizpurua, entre otros. Los becados practican disciplinas muy variadas: vela, gimnasia, bádminton, artes marciales, remo, snowboard...



La Consejera de Cultura y el Lehendakari junto a tres medallistas vascos.

cados en gran parte del mundo. Tal es el caso de la pelota vasca o los *herri kirolak* (deporte rural).

PEKÍN 2008, LA PRESENCIA VASCA ASEGURADA. Coincidiendo con este año tan deportivo, el Gobierno Vasco, junto a EITB (la Radio Televisión Pública Vasca) ha presentado el proyecto BAT, Basque Team. Ésta será la marca de la Fundación Euskadi Kirol Fundazioa, que tiene como objetivo impulsar la participación de deportistas vascos en competiciones de primer nivel dentro del deporte no profesional.

BAT ha nacido para seguir poniendo nuestro nombre entre los grandes de las competiciones deportivas. La Fundación Euskadi Kirola Fundazioa, dentro de sus objetivos, dará apoyo a deportistas de alto nivel y a sus entrenadores/as de cara a optimizar su preparación y, en el mismo sentido, actuará con los grupos de deportistas de diferentes modalidades y con las entidades deportivas de máximo nivel.

El acto de presentación de esta iniciativa se celebró el pasado 2 de junio, aunque la fundación lleva trabajando desde noviembre del pasado año. Dicha presentación se celebró en el edificio Ensanche de Bilbao y estuvo presidida por el Lehendakari, Juan José Ibarretxe. También asistieron numerosas personas relacionadas con la actividad deportiva en Euskadi: deportistas, agentes directivos, técnicos y entrenadores, periodistas especializados, etc.

A pesar de que los patronos fundadores son dos, el Gobierno Vasco, a través del Departamento de Cultura, y Euskal Irrati Tebista, esta iniciativa está abierta a otro tipo de patrocinadores privados. Se estima que el impacto del deporte en la economía vasca supone un 1,9% de su PIB, lo que lo sitúa por delante de actividades tradicionales como la agricultura o la pesca, o incluso de sectores como el transporte.

Una de las deportistas que participa en este proyecto es Maider Unda. Maider es natural de la localidad alavesa de Olaeta y ha participado en la disciplina de lucha libre, en la categoría de 72kg, en los últimos juegos olímpicos celebrados en Pekín, obteniendo un diploma olímpico por su cuarta posición y quedándose a un paso de los metales. A ello hay que añadir un 5º puesto en el último Campeonato del Mundo, celebrado en Baku (Azerbaiyán) y que le valió su clasificación para las Olimpiadas y un 12º en el Campeonato de Europa disputado en Tampere (Finlandia).

Para Maider, en el deporte de élite hay numerosas diferencias dependiendo de la disciplina. Según la luchadora alavesa: "los deportes minoritarios para recibir ayudas tienen que ir acompañados de resultados". Y añade "creo que se debería valorar la dedicación y el esfuerzo que hacemos los deportistas". Respecto a la ayuda del BAT, la considera muy positiva, "en cuanto a BAT creo que es un proyecto muy trabajado y que ayuda mucho a los deportistas tanto económicamente como técnicamente, desde el CPT (Centro de Perfeccionamiento Técnico)".

El Centro de Perfeccionamiento Técnico (CPT) de Fadura (Getxo, Bizkaia) es un servicio de la Dirección de Deportes del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, con el que Maider tiene relación desde hace muchos años. "El equipo de técnicos y médicos que lo componen es de lo mejor que se puede encontrar, el apoyo es continuo", asegura la olímpica vasca.

Respecto a las Olimpiadas, Maider Unda afirma que "son lo máximo a lo que puede aspirar un deportista y conseguir una plaza supone dejar atrás muchos años de trabajo y todo lo sufrido se olvida". Sin duda habrá dejado más olvidado si cabe, el esfuerzo y las lesiones de estos últimos años después de haber conseguido esa cuarta posición.



Joseba Agirre Ikolbaltzeta

Natural de Zaratamo, Bizkaia

Licenciado en Historia

Actualmente trabajando como becario de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas del Exterior del Gobierno Vasco.

«¡No me arrepiento de la decisión que tomé!»

Tras un año de experiencia como becario de la Dirección de Colectividades Vascas una cosa tengo clara: ¡No me arrepiento de la decisión que tomé!

Las colaboraciones realizadas en las diversas convocatorias de la Dirección me han permitido conocer a la diáspora vasca desde diferentes prismas.

Gaztemundu te acerca al futuro de la Euskal-Etxea, jóvenes que llegan a Euskadi a incrementar el conocimiento sobre el país y su cultura, y que a su vez nos sirve a la Dirección para recoger las dudas, impresiones y necesidades que a futuro tendrá la diáspora.

La convocatoria de subvenciones para las Euskal-Etxeak te acerca a la realidad actual de la diáspora, al día a día, a sus necesidades básicas y primarias para llevar a cabo algo que se lleva haciendo desde el comienzo de los procesos migratorios desde Euskadi a diversas partes del mundo: llevar con orgullo la condición de vasco, transmitirlo de generación a generación, a través de la promoción de la cultura vasca, siendo la Euskal-Etxea ese "bunker" indestructible que cuida y mimra todo ello y que nos ha permitido llegar al siglo XXI con una diáspora dinámica y con ganas de seguir adelante.

Los tiempos actuales no estarán exentos de complicaciones pero tenemos nuevas herramientas, como Internet, que permitirán por primera vez interactuar simultáneamente a todos los vascos los de aquí y los de allí, herramientas que unen, que nos acercan, que nos in-

forman y que nos educan, herramientas que nos permitirán una mayor conocimiento de lo vasco, de lo que somos y de lo que hemos sido.

Precisamente de lo que hemos sido, sabe mucho esta Dirección. En mi condición de Licenciado en Historia fue un placer conocer todo el material publicado y digitalizado. Incluso he tenido el placer de participar a través de la corrección y seguimiento de su último número dedicado a Chile. Urazandi digital es una auténtica obra de recuperación de la memoria histórica de gran utilidad para todos los investigadores que se dediquen al estudio de la diáspora vasca.

Y lo más bonito de todo esto es el esfuerzo que entre todos estamos haciendo para ampliar este material, a través de de la recopilación de fotografías, periódicos y revistas que tengan lo vasco como argumento y su posterior digitalización para que no caiga en el olvido.

Tenemos mucho trabajo por delante pero entre todos lo conseguiremos. Tal y como he comentado anteriormente la diáspora vasca ha llegado con la llama viva a través de la historia hasta el siglo XXI, y estoy convencido que lo seguirá haciendo. Su tesón y su lucha lo demuestran.

Yo seguiré participando de este gran proyecto un año más como becario y quien sabe si algún día como parte de la diáspora.

Eskerrik asko guztioi!

gazte txokoa



GAZTEMUNDU
2008





Gaztemundu 2008, punto de partida para nuevos proyectos musicales en el exterior

Aurten ere Gaztemundu programa burutu da. Amerikako estatu ezberdinetatik etorritako 30 gaztek parte hartu dute. Bi helburu ditu, alde batetik Euskal Herria ezagutu eta bestetik gai ezberdinetan formakuntza ikastaro bat jaso. Aurtengo gazteak musikariak dira eta programa gai honen inguruan gauzatu da. Musika tresna ezberdinen eskolak jaso dituzte Gasteizko Folklore Eskolaren eskutik.

Otro año más la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas ha puesto en marcha el programa Gaztemundu, que se viene celebrando desde 1996.

Durante su estancia realizan visitas culturales y turísticas a distintas partes del país y reciben clases de distintas disciplinas culturales, para que luego puedan impartirlas en sus centros convirtiéndose en parte activa de los mismos.

Este año Gaztemundu ha estado dedicado a los instrumentos de música tradicionales vascos. Los 30 jóvenes que han visitado Euskadi tenían conocimientos previos de música y algunos de ellos eran profesores en sus propios centros. Proceden de 5 países distintos (Argentina, Chile, Perú, Colombia, Uruguay y Estados Unidos) y de 20 centros vascos distintos.

La parte educacional del programa ha estado coordinada por la Escuela de Folklore de Vitoria-Gasteiz y en es-

pecial por el profesor Pedro Elozegi, quien ha tenido la ayuda de distintos profesores de txalaparta, txistu, percusión, danzas vascas y canto.

Las mañanas comenzaban con la clase de canto que ofrecía la profesora Aiala. Esta clase se realizaba con todos los jóvenes en la misma aula. En ella han aprendido numerosas canciones tradicionales vascas, que cantaban tras el tradicional calentamiento previo que realizan las corales. Pero esta clase no sólo se ha limitado al canto de estas piezas, sino que también ha servido para que los jóvenes entendiesen el significado de éstas.

Tras esta primera clase, los participantes se separaban por grupos según idioma y nivel de conocimientos musicales. Y seguían recibiendo clases de las otras disciplinas. Cabe destacar las de txalaparta, ya que algunos incluso tomaron nota para confeccionarlas en sus países de origen, y las de txistu, algunos de los alumnos tenían grandes conocimientos y para otros aprender este instrumento era muy importante, pues en su país la tradición txistulari había desaparecido y las clases debían servir para recuperarla.

También diariamente tenían clases de danzas tradicionales vascas. Ya que según el coordinador del proyecto es importante que el músicos que acompañan a los dantzaris sepan el repertorio de éstos.

Las tardes las copaban distintos conciertos tras los cuales los jóvenes podían hacer preguntas a los prota-



gonistas de los mismos. El que más llamó la atención fue el de Juan Mari Beltran, por la diversidad de los instrumentos que mostró.

Viajes culturales y turísticos

Pero el programa no se limita a las clases. También se realizan algunos viajes culturales y turísticos para que conozcan mejor Euskadi. Algunos de estos viajes también tuvieron como hilo conductor la temática principal del programa, pero otros fueron únicamente de ocio.

El primero de ellos se realizó a la Llanada Alavesa. Tras comer en el pantano de Ulibarri-Ganboa, los participantes se dirigieron a Larrea para presenciar el “baile del Barte” tras lo que cenaron en un restaurante local.

Al día siguiente los jóvenes visitaron la Rioja Alavesa donde pudieron degustar el prestigioso vino de esta región vasca. Al día siguiente visitaron Gernika, incluido su árbol, Casa de Juntas y Museo de la Paz, para dirigirse más tarde a la reserva natural de Urdaibai. Pero esta no fue la única excursión que se realizó a Bizkaia. Ya que en el programa estaba incluida una tarde en Bilbao, donde se visi-

tó el campo de San Mamés, donde juega sus partidos el Athletic Club de Bilbao; el Puente de Bizkaia, conocido popularmente como “el puente colgante”, el Casco Viejo y el Museo Guggenheim Bilbao.

En el último fin de semana del programa también se realizaron algunas excursiones. El sábado sin ir más lejos la expedición acudió a Pamplona para vivir un día festivo de los mundialmente conocidos San Fermín. Y al día siguiente se visitó el Herri Musikaren Txokoa (Museo de Instrumentos Tradicionales) en Oiartzun (Gipuzkoa), se asistió a un concierto de la Banda Municipal de Txistularis de Donostia y se dio un paseo en barco que bordeó la isla de Santa Clara en la bahía donostiarra.

Recepción del Lehendakari

Uno de los momentos más emotivos del programa fue la recepción con el Lehendakari Juan Jose Ibarretxe en su residencia oficial, el palacio de Aju-rienea. Se refirió a la diáspora vasca como “la octava provincia de Euskal Herria” y pidió a los participantes su colaboración para “colocar a Euskadi en el mundo”.

Los jóvenes de Gaztemundu tocaron con sus txistus un tema y cantaron la canción “ikusi mendizaleak”, tras lo cual disfrutaron de un aperitivo junto con el Lehendakari.

Experiencia inolvidable

Para los jóvenes ésta ha sido una experiencia inolvidable sin duda alguna y ha servido para ahondar en sus conocimientos musicales y culturales sobre Euskadi. Alguno de ellos era la primera vez que visitaban el país mientras que otros han residido en él durante algunos meses.

Lorenzo Bucci es de Bahía Blanca y fue uno de los participantes en el encuentro. “Nunca antes había estado en Euskal Herria, así que para mi fue una experiencia única, todo requería mi atención, desde un pequeño anuncio callejero hasta los edificios más imponentes” comenta el joven argentino. Pero destaca especialmente lo bien conservado que están los pueblos y la importancia que se da a la historia. Respecto a la gente “la calidad de la gente, muy buena, dispuesta a ayudar si es necesario”.

Bucci tocaba con anterioridad el txistu pero su estancia ha servido para mejorar su técnica. Además están haciendo una txalaparta en su centro vasco, para poder dar clases, y un inventario de instrumentos vascos. Además añade que “estamos proyectando unos talleres de música para los centros vascos de la zona y otros que estén interesados, empezando por el txistu, para que cada centro vasco cuente con músicos y se deje de lado el CD”.

Helena Zudaire es socia de la euskal etxea de Rauch, ciudad cercana a Tandil, en Argentina. Helena sí había visitado Euskadi con anterioridad, pero “sólo había estado tres

días en San Sebastián”. Respecto a lo que más le impactó del país destaca “los paisajes y que no había cabinas ni locutorios por ningún lado”. Respecto a las actividades destaca el canto, las danzas tradicionales y el txistu, “la danza es tal vez lo que más voy a aprovechar en la euskal etxea, ya que tengo chiquitos a cargo, a los que también estoy enseñando las canciones tradicionales”. Y no descarta “empezar algún proyecto con la música más adelante”.

Javier Iturrizagastegui es de Valparaíso, Chile. Para él también era la primera vez que nos visitaba. “Nunca había estado en el Euskal Herria, pero la impresión que me dio fue sorprendente, ya que me sentí realmente de allá”. Respecto al programa Javier afirma que “me pareció muy bueno y completo, ya que en poco tiempo pudimos conocer el Euskal Herria, su cultura como sus paisajes, y al grupo que fue muy bueno”. El viaje le ha servido para “acercar aún más la cultura vasca” a Chile, cultura que según el vasco-chileno “se estaba perdiendo”.

«Euskal Herria bisitatzen lehenengo aldian zen eta bertakoa sentitu nintzen»

Marcos Tiscornia es socio de la euskal etxea Haize Hegoa de la capital de Uruguay, Montevideo. Marcos destaca de Euskal Herria “como cuidan y conservan el patrimonio histórico en cuanto a los edificios y a las tradiciones”. Y cree que el programa “es muy importante, para quienes participamos de una euskal etxea, siendo nuestro rol difundir la cultura, y la realidad actual. Verlo en carne propia te ayuda tanto para aprender y romper con preconceptos que tenemos por la información que recibimos de Euskadi”.



Los jóvenes durante una charla sobre la cultura coral en Euskadi.



Martin Urquijo Unzurrunzaga

Natural de Getxo, Bizkaia

Licenciado en Derecho

Actualmente trabajando como becario en la Delegación del Gobierno Vasco en Argentina.

«Para mí es una suerte estar aquí representando y trabajando por Euskadi»

Recuerdo muy bien el día en el que me enteré que me habían seleccionado para venir a Buenos Aires, la familia y los amigos también estaban muy contentos, sabían la ilusión que tenía por esta oportunidad.

Es un trabajo interesantísimo en el que se conoce a mucha gente. Estoy aprendiendo mucho y trato de estar lo más al día posible en diferentes temas de actualidad, sobre todo de Sudamérica y de Euskadi.

Además de la relación con las colectividades y haber conocido varias Euskal Etxeas, he acudido a diferentes eventos y ferias. También he elaborado varios informes. Algunos junto con la técnico de SPRI en la Delegación, contestando peticiones de empresas de Euskadi sobre el mercado argentino y otros informes sobre distintos

temas de actualidad política y económica.

Argentina me trata muy bien, me he adaptado bien a su gente y a sus costumbres, no muy diferentes a las nuestras. Me gusta vivir en Buenos Aires. Es una ciudad de contrastes con una gran oferta cultural en la que estoy conociendo gente de muchas partes del mundo. También he podido conocer otras regiones del país.

Aquí casi todos nos conocen a los euskaldunes y muchos de los que he conocido me han hablado con cariño de su ascendencia vasca.

Este es un país lleno de oportunidades y posibilidades, siento que hay mucho por hacer. Para mí es una suerte estar aquí representando y trabajando por Euskadi.

IDOIA ZENARRUTZABEITIA BELDARRAIN es natural de Usansolo (Bizkaia), en 1999 fue nombrada Vicelehendakari y Consejera de Hacienda y Administración Pública. Anteriormente había sido parlamentaria en dos legislaturas 1986-90 y 1990-94. En enero de 1995 accedió al cargo de Secretaria General de Coordinación y para la Modernización Administrativa de la Vicepresidencia del Gobierno Vasco.



«Estamos abriendo un camino que ya no tiene vuelta atrás»

Parlamentaria vasca, Consejera y Vicelehendakari. ¿Cómo ha vivido este proceso desde que entró en el Parlamento Vasco?

Con ilusión, y con esperanza. La ilusión y la esperanza de saber que, a pesar de todos los pesares, estamos abriendo un camino que, como suele decir el Lehendakari, ya no tiene vuelta atrás. La ilusión y la esperanza de que en Euskadi más pronto que tarde alcanzaremos la paz y sentaremos las bases para lograr también la normalización política cimentada en el reconocimiento del derecho a decidir del Pueblo Vasco.

¿Qué significa para usted ser posiblemente la mujer vasca con más responsabilidad política?

Creo que me concede Ud. más importancia de la que tengo y de la que seguramente merezco. Sí le diré, en cualquier caso, que una siempre intenta estar a la altura de las circunstan-

cias o, cuando menos, a la altura de lo que de una se espera. Si lo consigo o no, no me corresponde decirlo a mí.

Usted es Consejera de Hacienda, sin duda uno de los pilares del autogobierno, pero a su vez uno de los que más cuestionados...

En efecto, y no entiendo por qué. Imagino que se está refiriendo al Concierto Económico entre Euskadi y el Estado, cuyo principal problema es su no asunción política real, plena, hasta sus últimas consecuencias, por parte de multitud de instancias del Estado, desde la propia Administración estatal hasta Autonomías limítrofes a Euskadi, pasando, por ejemplo, por estamentos de la Judicatura española. E, insisto, no lo entiendo porque si estamos hablando de un pacto político cuyo encaje deriva del propio bloque de constitucionalidad (Constitución y Estatuto), ¿cuál es el problema? Pues el



problema, como le digo, es su no asunción real por parte de todos quienes, nominalmente al menos, dicen ser partidarios y firmes defensores del Concierto, y me refiero, claro está, a los dos grandes partidos del Estado, PSOE y PP, que con una mano dicen defenderlo y con la otra lo recurren, lo cuestionan y lo cercenan porque, en fin, no lo asumen como lo que es, un pacto político entre Euskadi y el Estado.

¿Cómo se traduce el Concierto Económico Vasco en bienestar para la sociedad?

Pienso que la evolución de nuestra economía en los últimos años habla por sí sola. Trece años consecutivos de crecimiento sostenido, equilibrado, estable, con una media anual superior al 3%. Una tasa de paro que en menos de quince años ha pasado de afectar al 25 % de nuestra población activa o expresarse en términos de paro técnico –el último dato de que disponemos nos sitúa en un desempleo del 3,5% de la población activa–.

Y en todo ello, sin ninguna duda, ha tenido una influencia decisiva la recuperación de nuestras instituciones de autogobierno, entre ellas, claro está, el Concierto Económico. Y todo ello es, además, fruto del esfuerzo colectivo de toda una sociedad como la vasca, trabajadora, emprendedora, una sociedad viva, dinámica, y pienso que en la medida que corresponda también la gestión que desde las instituciones públicas hemos llevado a cabo tiene algo que ver en todo esto, al menos como coadyuvante a ese esfuerzo colectivo que ha realizado el conjunto del país.

Numerosos estudios sitúan a Euskadi a la cabeza de bienestar, de crecimiento económico, etc. ¿Qué parte de estos datos son gracias al autogobierno y a la gestión de los últimos 30 años?

Lo acabo de señalar. Ahora bien, conviene, asimismo, aclarar una cuestión. El sistema de Concierto es, en lo que respecta a nuestra relación tributaria y financiera con el Estado, un sistema de riesgo unilateral. Esto es, nosotros recaudamos y gestionamos nuestros impuestos y, a partir de ahí, financiamos nuestras políticas públicas y sufragamos un Cupo al Estado –esto es, en esencia, el Concierto Económico–. Quiero decir que, con independencia de cuál sea nuestra recaudación tributaria, mayor o menor, y con independencia del nivel de gasto en el que incurramos en nuestras actuaciones, mayor o menor, el Cupo al Estado se lo tenemos que pagar de todas formas, luego la capacidad financiera propia de la que dispongamos para diseñar y desarrollar nuestras propias políticas depende en exclusiva de nosotros, de nuestra mejor o peor gestión, porque no tenemos al Estado detrás para compensarnos si “no nos llega”, por decirlo en términos coloquiales.

Ahora parece que nos encontramos ante una desaceleración de la economía mundial. ¿Cuáles son las medidas adoptadas por el Gobierno Vasco?

Junto a las medidas a medio y largo plazo contempladas en las actuaciones ya planificadas, troncales, en la acción de gobierno, enfocadas a incrementar la competitividad y la



*«Economía globalizatuan
konpetitiboak jarraitzen
izateko ikerkuntza eta
garapenean inbertitu
behar dugu»*

Y todo ello, evidentemente, sin descuidar la adecuada cobertura de los servicios básicos de carácter universal, como sanidad, educación, políticas de integración social, etc., es decir, sin detrimento del gasto de carácter social.

Algunos analistas dicen que nos encontramos en las puertas de una nueva reconversión económica y parece ser que el Gobierno Vasco lo tiene claro por su apuesta en la investigación y en el desarrollo. Explíquenos estas políticas.

Expuesta de forma sucinta y muy sencilla la reflexión es la siguiente: en la Europa ampliada a 27, en la economía global con el impulso de economías emergentes como la china o la de India, en la era de esta tercera revolución tecnológica, en la era digital, nuestros productos ya no pueden competir en costes, ni nuestra mano de obra puede hacerlo en salarios. En otras palabras, tenemos que competir en calidad, en valor añadido, y hoy mejorar en términos de calidad y de valor añadido pasa por ofertar al mercado productos con un alto componente tecnológico, productos que nadie sepa hacer, o que nadie sepa hacer mejor que tú. Y para que todo esto sea así, es decir, para seguir siendo competitivos en la economía mundializada, nuestro esfuerzo debe dirigirse a la investigación y el desarrollo, a la innovación.

A partir de aquí, la reflexión está hecha, las bases de nuestra actuación se hallan también establecidas, ahora toca que todos, instituciones, tejido productivo, sistema educativo y formativo, tomemos verdadera conciencia de ello y nos pongamos a trabajar. Insisto, ya hemos empezado a hacerlo, ya lo estamos haciendo, y yo estoy absolutamente convencida de que, nuevamente, en la sociedad vasca sabremos estar a la altura del reto que tenemos ante nosotros y superaremos la prueba con éxito.

productividad de nuestra economía, ya estamos adoptando medidas más inmediatas con objeto de minimizar los efectos de la desaceleración y de anticipar en el tiempo, en la medida de nuestras posibilidades, la previsible recuperación del ritmo de actividad.

Así, en Euskadi también hemos aplicado las iniciativas de índole fiscal que se han aprobado para el conjunto del Estado –deflactación de la tarifa del IRPF, devolución de los 400 euros–, o ante la previsible merma de los ingresos tributarios ya hemos estimado la eventual necesidad de un volumen de endeudamiento superior al de ejercicios precedentes, siempre que sea compatible con nuestro objetivo de estabilidad y equilibrio presupuestario.

Recientemente, hemos acordado con las tres Diputaciones Forales un plan interinstitucional de dinamización de la inversión pública para activar la economía y garantizar el empleo, que pasa por anticipar la ejecución de aquellas actuaciones más significativas ya previstas, así como por acometer nuevos proyectos de especial interés que inicialmente no se hallaban concretados. Un acuerdo para el periodo 2008-2012 cuya dotación presupuestaria global se eleva a más de 12.800 millones de euros.

- El Gobierno acatará la prohibición de la Consulta decretada por el TC pero asegura que no se “resignará”
- PNV,EA,EB y Aralar aprueban un manifiesto en defensa de la Consulta que contempla iniciativas y demandas en los foros internacionales

El Lehendakari quiere que el derecho a opinar forme parte de la agenda internacional

“Acatamos, pero no nos resignamos”, con esta rotunda y significativa frase respondió el Gobierno vasco a la decisión del Tribunal Constitucional de prohibir la Consulta Popular del 25 de octubre aprobada por el Parlamento vasco. Convencido de que el derecho a dar la opinión y ser consultado es un derecho fundamental de toda persona, el Lehendakari quiere que éste forme parte de la agenda internacional y sea discutido en los foros europeos e internacionales, por lo que propuso que se denuncie la violación de este derecho ante el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo.

Nada más conocerse el fallo de alto tribunal español, el Gobierno vasco se reunió con carácter extraordinario para analizar la sentencia y aprobar una declaración institucional que posteriormente fue leída ante los medios de comunicación. En ella se califica la prohibición de la consulta de “atropello democrático” ya que se prohíbe “una consulta de opinión no vinculante” y supone, desde un punto de vista institucional, “el desprecio más absoluto” al Parlamento vasco y a sus normas jurídicas.

Situación insólita en Europa

En opinión del Ejecutivo vasco, la sentencia del Tribunal Constitucional introduce en el sistema político español “quiebras difíciles de entender en la Europa contemporánea” y coloca al Estado español en una “situación insólita” en la Europa del siglo XXI, “donde preguntar a la sociedad de cada entorno es habitual y un refuerzo para las democracias”.

“España va a tener que explicar muy bien en Europa por qué no permite que los vascos se pronuncien democráticamente y por qué les niega lo que es normal en otros países de la Unión Europea. Lo que cualquier ciudadano puede hacer en Irlanda del Norte, en Escocia o en Alemania, no lo podría hacer si vivie-



Reunión extraordinaria del Consejo de Gobierno.

ra en España”, subrayaba el Lehendakari Ibarretxe en una entrevista reciente a un medio europeo, en la que también se preguntaba ¿dónde está la maldad en dar la palabra al pueblo?

Por ello, el Ejecutivo es partidario de acudir “sin ningún temor” y “con confianza” a instancias europeas para defender el derecho a ser consultados, por lo que en la declaración aprobada tras la reunión extraordinaria, se instaba a la ciudadanía vasca, y en concreto a los partidos políticos, a tomar el protagonismo y liderar una iniciativa ciudadana para adoptar “cuantas medidas defensa de su derecho correspondan”.

Respuesta jurídicamente activa

El guante lanzado por Ibarretxe fue recogido por los tres partidos que sustentan el Gobierno (Partido Nacionalista Vasco, Eusko Askatasuna y Ezker Batua) que junto con Aralar aprobaron un manifiesto en defensa de la Consulta Popular al que pueden adherirse todas aquellas personas, que a título individual, consideren que su derecho a ser consultados ha sido “prohibido y amputado”, en palabras del Lehendakari.

Él mismo y todos los miembros del Gobierno vasco, en calidad de ciudadanos vascos, fueron firmando uno por uno el texto aprobado por los cuatro partidos, en un acto celebrado recientemente, en el que el Lehendakari quiso expre-

sar públicamente su agradecimiento a estos partidos por la respuesta “enormemente inteligente” desde el punto de vista “político y estratégico” que han dado a su petición de que lideren las demandas en defensa de la consulta en los foros europeos e internacionales.

Ibarretxe se felicitó por la respuesta “socialmente pacífica, pero jurídicamente activa” que han puesto en marcha los partidos del tripartito y Aralar en la defensa de la consulta y señaló que la prohibición decretada por el TC no afecta “a la consulta del Lehendakari, como maliciosamente quieren trasladar”, sino que supone que “cada uno de los hombres y mujeres que vivimos en este país tenemos prohibido dar nuestra opinión”, por lo que invitó a la ciudadanía a que firmen el manifiesto.

Además, Ibarretxe negó que existan dificultades técnicas a la hora de formalizar un recurso contra la prohibición ante el Tribunal de Derechos Humanos de Estrasburgo, como algunas opiniones sugerían, y mostró su confianza en que los tribunales europeos “nos den la razón”, porque según indicó, existen “causas suficientes”.

“Lo que ocurre- concluyó- es que curiosamente aquellos que nos han negado que tengamos derecho a decidir nuestro futuro, son los mismos que posteriormente nos han negado el derecho a dar nuestra opinión y ahora nos quieren negar también el derecho a recurrir”.

Representantes del Gobierno Vasco estuvieron presentes en la Convención Anual de los vascos en Norteamérica

El Director de Relaciones con las Colectividades Vascas, Josu Legarreta y su Asesor, Joseba Arregi, visitaron la localidad californiana de Chino para asistir a la Fiesta Vasca y a la Convención Anual de NABO 2008. A la que asistió también el Delegado del Gobierno Vasco en los EE.UU, Aitor Sotes. Durante el primer día de su visita Legarreta y Arregi se reunieron con representantes de la Junta directiva del Centro Vasco de Chino organizador de la fiesta Vasca 2008, que les mostraron las instalaciones y les hicieron participes de los preparativos. Legarreta tuvo oportunidad de departir en euskara con gran parte de los socios del club y simpatizantes que trabajaban duramente con el objetivo de garantizar una fiesta exitosa, que destacó por su gran número de actividades. Tras celebrar una reunión de trabajo con el coordinador de NABO, John Yursa, los representantes de la Dirección de Colectividades Vascas, pudieron visitar el Centro Cívico en el que durante los días posteriores se iba a celebrar la Fiesta. Así mismo, pudieron contemplar la exhibición de fotos sobre instrumentos vascos y caseríos, organizada desde la Dirección y que cuenta con la participación activa de 40 centros en distintos países, y de la exposición multimedia "Kantuketan" que recoge la historia de la canción vasca de las últimas décadas

La segunda jornada de trabajo se centró en la reunión de NABO, donde Josu Legarreta presentó los últimos proyectos de recuperación



Comida popular en Chino, durante la Convención Anual de los vascos de Norteamérica.

de la memoria histórica y la creación próximamente de un novedoso espacio virtual dedicado a los vascos y vascos del mundo. Durante esta reunión de NABO, Mary Gaztambide resultó reelegida presidenta de NABO, y se aprobó asimismo la entrada en su seno de un centro vasco no estadounidense, el Zazpiak Bat de Vancouver (Canadá), representado en la reunión por su presidenta, Elena Sommer. El ingreso de un centro canadiense supone un paso adelante en la creación de una federación de alcance genuinamente norteamericano al incluir centros canadienses y norteamericanos.

Durante la Fiesta en Chino, la comunidad vasca de Estados Unidos quiso homenajear a los centros que durante los últimos cuarenta años han impulsado a las tres klikas existentes en las euskal etxeas de San Francisco, Chino y Bakersfield. La klika es una banda de música que entona ritmos y muestra habilidades, originalmente relacionados con periodos de estancia militar muy popular en Iparralde. El reparto de diplomas a los homenajeados correspondió a Mary Gaztambide,

como presidenta de NABO, y a los presidentes de los respectivos centros vascos Pierre Etcharren (San Francisco), F. Iturriria (Bakersfield) y John Barcelona, (Chino). Ambos representantes del Gobierno Vasco participaron en los distintos actos oficiales que se realizaron.

LABURRAK

Se celebró el Día de Euskadi en la Exposición Internacional Zaragoza 2008

La Exposición Internacional Zaragoza 2008 que se celebra en la ciudad de Zaragoza (España), celebró el Día en Honor a Euskadi. A ella acudió el Lehendakari Juan José Ibarretxe. En su intervención el Lehendakari tradujo unos bertsos de Joxean Artze: "bebemos agua de la vieja fuente siempre. Bebemos agua nueva, siempre agua nueva de la vieja fuente de siempre".

Se celebró en Barcelona el encuentro de euskal etxeak de Europa y se inauguró el Campeonato Mundial de Mus de Colectividades Vascas

El Director de la Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas Josu Legarreta estuvo presente en las reuniones e inauguró de forma oficial el campeonato de mus.

El fin de semana del 5 al 7 de septiembre se celebraron en Barcelona numerosas actividades en relación con los centros vascos. Cabe destacar la reunión anual de representantes de los distintos centros vascos europeos (Berlín, Frankfurt, Montellier, Burdeos, París, Mallorca y Barcelona fueron los presentes) y la inauguración del Campeonato Internacional de Colectividades Vascas de Mus.

Esa misma tarde se dio inicio oficial al Campeonato de Mus en la sede de El Corte Inglés. En el acto tomaron la palabra distintos organizadores del evento, entre ellos el presidente de la Euskal Etxea de Barcelona, Aitor Arruti. La apertura oficial corrió a cargo de Josu Legarreta. Por la noche la cantante Maddi Oihenart ofreció un concier-



Concierto del tenor Josu Yeregui en la euskal etxea de Barcelona.

to en la sede del centro vasco. El domingo los participantes en el encuentro y sus acompañantes disfrutaron de una visita turística por Barcelona. Tras lo que acudieron a la comida que les ofreció el restaurante Taktika Berri de Barcelona en

la sociedad Euskaltzaleak. El lunes fueron recibidos por el representante del consistorio barcelonés Ramón Nicolau, que les dio la bienvenida a la ciudad. Ese mismo día se jugaron las primeras partidas del torneo.

Audiencia al ex-presidente de Chile, Eduardo Frei

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, recibió en Ajuria-Enea al ex-presidente y actual senador de Chile, Eduardo Frei. El senador se encuentra de visita en Euskadi para conocer los procesos de innovación y nuevas tecnologías.

El Gobierno Vasco crea y regula la Delegación vasca en Colombia y Venezuela

El Consejo de Gobierno Vasco en su última reunión aprobó la creación de

una Delegación de Euskadi para Colombia y Venezuela. Las funciones de dicho órgano serán la representación de Euskadi en materia de Cooperación al Desarrollo, de relaciones con las Colectividades Vascas y de defensa y promoción de intereses multi-sectoriales en el ámbito de las competencias que corresponden a la Comunidad Autónoma de Euskadi

Nueva euskal etxea en Concepción de Uruguay, Argentina

El Consejo de Gobierno Vasco en su última reunión aprobó la inscripción en el registro de centros vascos de la "Asociación Vasca Ibai Txori", con

base en Concepción de Uruguay, provincia de Entre Ríos, Argentina.

Recepción a la Premio Nobel de la Paz, Mairead Corrigan Maguire

El Lehendakari, Juan José Ibarretxe, recibió a la Premio Nobel de la Paz, Mairead Corrigan Maguire. Corrigan afirmó que "se necesitan políticos que asuman riesgos para la paz como el Lehendakari". Por su parte el Lehendakari aseguró: "somos aprendices del caso irlandés y también de usted", dirigiéndose a la invitada y abogó por "más y más mujeres en los procesos de resolución de conflictos en el mundo".

Abuztuan Chinon (Kalifornia) NABO-ren biltzarra ospatu zen. Berriro ere ikusi dugu ospakizun hau aurrera egin dezan egin behar den lan itzela eta horretaz harro gaude. Horrelako biltzar bat antolatzea auzolan erraldoia da eta boluntario asko behar dira.

EUS

«THEY A PURDY GOOD A'BUNCH" (SON UN BUEN EQUIPO) VOLUNTARIADO PARA SER VASCO

Hace años, mi abuelo Benito Yursa y mi hermano mayor estaban hablando sobre el equipo de fútbol Notre Dame, que acababa de perder un partido ante el Purdue University. Mi hermano Bernardo José dijo: "Tú decías que Notre Dame nunca pierde." Y mi abuelo contestó: "¿Contra quién han perdido?". A lo que mi hermano respondió: "Purdue." Mi abuelo entonces bromeó con su inglés de acento característico: "they a purdy good a'bunch" (queriendo decir "they're a pretty good bunch" (son un buen equipo), y por ello no debían avergonzarse de perder ante un equipo de tal calibre). Esa frase ha perdurado durante años en nuestra familia y creo que se puede aplicar aquí. Me refiero a todos aquellos que se esfuerzan y dedican su tiempo y su talento a mantener vivos nuestros festivales vascos.

La organización de festivales vascos es muy laboriosa y se requiere el trabajo de muchos voluntarios. Basta con pensar en el Labor Day Weekend (Fin de semana del Día del Trabajo). El Chino Basque Club celebraba su 40 Aniversario y fue el anfitrión de la Convención de NABO. Fue impresionante ver a tal cantidad de gente juntarse para organizar un maravilloso fin de semana cargado de eventos. No podemos mostraros todo pero os mostramos algunas fotografías con las que podrán hacerse una idea del gran trabajo que hicieron los voluntarios para poder celebrar el festival. Las fotografías corresponden únicamente a Chino pero la excelente labor de los voluntarios se extiende por todas nuestras comunidades vascas, desde Salt Lake City a Fresno, desde Nueva York a Seattle ... Gracias a ellos, podemos seguir celebrando nuestra herencia vasca. Además, su propio carácter voluntario hace que los eventos adquieran una dimensión especial. Hacen falta pequeñas y grandes aportaciones y todas ellas permiten disfrutar de un festival de gran éxito. Realmente, es admirable.

JOHN YURSA

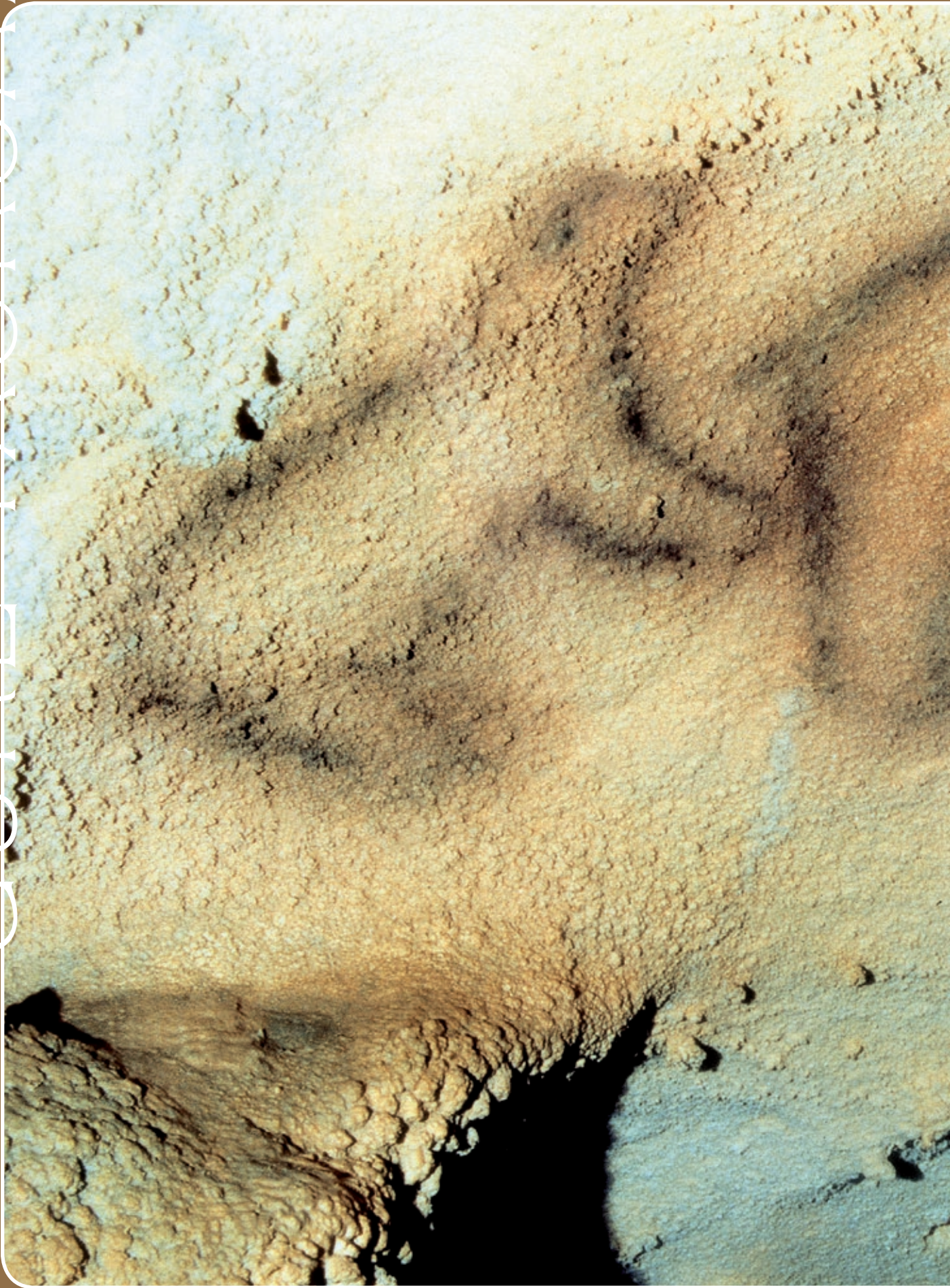


KAL ETXEAK

EUSKAL ETXEAK



GURE TXOKOAK





euskal etxeak virtual

SUSCRÍBETE
a nuestro boletín
electrónico semanal
entrando en:
www.euskadi.net/euskaldunak



Semanal, gratuito y con la información más actual

aurrera doan **herria**

un país en marcha

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO



Branka Paseo Eduardo Chillida 13, 2008 Donostia

Siguiendo la filosofía SLOW-FOOD la cocina del Restaurante Branka se puede definir como "Cocina Tradicional vasca con el mejor producto fresco autóctono de cada temporada". Las mejores verduras de los baserritarras (guisantitos, habitas), los hongos frescos, las xixas de primavera, los mejores mariscos vivos del Cantábrico están siempre presentes. Cobran especial relevancia los pescados frescos a la parrilla de leña (Rodaballos, lenguados, meros, merluzas). Enclavado junto a la playa de Ondarreta, con unas maravillosas vistas sobre el Cantábrico y la Bahía de la Concha, el Branka se erige igualmente próximo de la célebre escultura de Chillida, "El Peine del Viento". Precisamente para aprovechar al máximo esta inigualable panorámica, el espacio privilegiado que ha sido destinado para el comedor se ubica en la primera planta. Se consigue de este modo un ámbito diáfano, que goza de una iluminación muy especial, abierta siempre al enigmático azul del mar. Dos jóvenes FIGURAS de la escuela clásica de nuestra gastronomía Cristina Izaguirre y Pablo Loureiro, nieta e hijo de afamados restaurantes como el restaurante Rodil y el restaurante Zepai se reparten las labores de métré y jefe de cocina respectivamente.

TXANGURRO A LA DONOSTIARRA CON CREMA DE CALABAZA SOBRE FONDO DE PORRUSALDA

ELABORACIÓN:

Txangurro a la donostiarra

Picar muy fino el puerro, la zanahoria y la cebolla, pochar con la mantequilla y el aceite, una vez bien pochado añadir tomate y seguir rehogando, añadir el centollo, pochar más y añadir al final el brandy flameado.

Crema de Calabaza:

En la turmix juntar la calabaza cocida con los quesitos y la mantequilla en pomada, emulsionar bien y salpimentar.

Sopa de porrusalda

Saltear la verdura en el aceite y la mantequilla. Mojar con el caldo y cocer hasta que la verdura este bien hecha. Pasar por turmix y colar.

Teja de Vinagre- Jerez y Calabaza:

Mezclar todo y homogeneizar bien con una varilla. Pasarlo por un colador, estirar la masa en un sil-pat y añadir en forma de lluvia las pipas de calabaza. Hornear a 150° unos 8 -9



minutos. (Tiene que quedar bien crujiente sin tostarse en exceso)

MONTAJE DEL PLATO:

En un aro metálico llenar 2/3 partes con Txangurro y 1/3 de crema, hornear y gratinar. Esto en el centro del plato con la teja encima. Alrededor la sopa de porrusalda.

Se puede decorar con una hoja de albahaca morada. Retirar los rabos y dejar enfriar.

Colar el fondo de cocción y reducirla a la mitad.

A la hora del servicio colocar los rabos con la salsa en una placa en el horno y lo vamos bañando hasta que el rabo quede glacedado (40 min aprox).

Servir sobre un espejo de puré de papas y espolvorear con perejil fresco picado finamente. Y a chuparse los dedos.

INGREDIENTES

(Txangurro)

500g. Centollo desmigado
1 cacillos tomate
2 puerros
1 cebolleta
1 zanahorias
25 gr. mantequilla
0,5 dl. aceite de girasol
Chorrito Brandy

(Crema de Calabaza)

100g. de calabaza cocida
2 quesitos La Vaca que Rie Light
10 gr. Mantequilla
Sal y Pimienta blanca

(Sopa de porrusalda)

150 g. de puerro blanco
100 g. patata
100 g. zanahoria
600 ml. De caldo
15 g. mantequilla
15 ml. Aceite oliva suave

(Teja de Vinagre y Calabaza)

Pipas de calabaza
100 gr. De Harina
100 gr. Vinagre de jerez
50 gr. De azúcar

Imágenes para el recuerdo



En esta foto están mis bisabuelos maternos: Basilia Irigoyen y José Echaide, con sus hijos: María, Modesta, Marcelino, y Juan Martín en el foto que sostiene su padre en la mano (mi abuelo materno).

Foto tomada en Europa, en su pueblo Igantzi, en la zona de los Pirineos. El cual visite varias veces.

Graciela Iriondo

¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: ji-arregui@ej-gv.es

EUSKO JAURLARITZA



GOBIERNO VASCO

LEHENDAKARITZA

PRESIDENCIA

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco